



PROPOSTA DE RESOLUCIÓ PROVISIONAL DE CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA I CONVOCATÒRIA OBERTA, PER A LA SUBTITULACIÓ DE LLARGMETRATGES, CURTMETRATGES I DOCUMENTALS PRODUÏTS A CATALUNYA

Ref. 02/ L0168 U10 N- RES. PROVISIONAL

Fets

1. Per resolució del director de l'Institut Ramon Llull de data 9 de març de 2015 (DOGC número 6831, de 16.3.15) s'obre la convocatòria, en règim de concurrència competitiva i convocatòria oberta, per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la subtitulació de llargmetratges, curtmetratges i documentals produïts a Catalunya.
2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
3. En data 14 de setembre de 2015, la comissió avaluadora per a l'estudi i proposta de la sol·licituds de la present convocatòria emet la seva proposta i la motivació i pren els acords següents:
 - 3.1 Denegar les subvencions que no arribin a obtenir una puntuació de 6, perquè es considera que l'interès global de la sol·licitud no la fa mereixedora d'un ajut en aquesta convocatòria.
 - 3.2 Atorgar el 60% de l'import subvencionable a aquelles sol·licituds que hagin obtingut 6 punts. Progressivament s'incrementa l'import atorgat d'acord amb la puntuació obtinguda.
 - 3.3 Aplicar una mesura correctora de -7,7818 % a tots els imports resultants.
 - 3.4 Arrodonir els imports proposats al nombre enter més pròxim.
 - 3.5 La comissió acorda interpretar els criteris de valoració establerts a les bases de la manera següent:
 - a) L'interès i contingut del projecte. Es valoraran principalment en funció dels paràmetres següents:
 - La rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del llargmetratge, curtmetratge o documental. 0,57 punts
 - La participació de creadors catalans. 0,57 punts
 - La internacionalització del projecte i la seva repercussió en la difusió del cinema català. 0,57 punts
 - La participació de coproductors nacionals i/o internacionals. 0,57 punts
Aquest subcriteri obtindrà puntuació si hi ha coproductors nacionals i/o internacionals de prestigi que faciliten la internacionalització del llargmetratge, curtmetratge o documental.
 - Les llengües finals de la subtitulació (es prioritzaran l'anglès, el francès, l'alemany i el castellà). 0,57 punts
 - La qualitat i/o el caràcter innovador. 0,57 punts
 - La inclusió a la base de dades de Catalan Films. 0,57 punts

Valoració: fins a 4 punts.



b) La trajectòria del director/a del llargmetratge, curtmetratge o documental.

Aquest criteri es valorarà en funció dels paràmetres següents:

- realització d'un a tres llargmetratges, curtmetratges o documentals: 1 punt
- realització de més de quatre llargmetratges o documentals: 1 punt (addicional)
- reconeixements de premis i la seva participació a festivals internacionals: 1 punt (que es sumaria a un dels subcriteris següents).

Valoració: fins a 3 punts.

c) Les cartes d'invitació de festivals i mercats internacionals on s'hagi presentat o s'hagi de presentar el llargmetratge, curtmetratge o documental.

Valoració: fins a 1 punt.

d) La versió original del llargmetratge, curtmetratge o documental:

- si és en català, es valorarà amb 2 punts.
- si és en català i altres llengües, es valorarà amb 1 punt.
- si no és totalment o parcial en català, es valorarà amb 0 punts.

Valoració: fins a 2 punts.

La puntuació màxima que pot ser assolida és de 10 punts.

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.

2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya

3. L'Acord de Govern 110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments de subvencions, en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic.

4. La base 10 de les bases que regeixen la convocatòria de concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la mobilitat d'artistes per a actuacions programades a l'exterior en l'àmbit de les arts escèniques i la música regula el procediment de concessió de les subvencions.

D'acord amb l'informe de la comissió de valoració i amb la base 10.4 de les bases que regeixen la convocatòria, la qual estableix que correspon a l'òrgan instructor formular la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions,



Resolució

Per tant, resolc,

- 1- Proposar els sol·licitants que es detallen en Annex I com a beneficiaris de les subvencions pels imports i objecte que s'hi detallen.
- 2- Proposar denegar les sol·licituds de subvencions que es detallen a l'Annex II.
- 3- Establir que la manca de presentació de la documentació requerida, en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, comporta el desistiment de la sol·licitud.
- 4- Establir que els sol·licitants de subvencions disposen de 10 dies hàbils, a comptar a partir de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, per presentar al·legacions o desistir de la seva sol·licitud.

Barcelona, 6 d'octubre de 2015

L'òrgan instructor

Josep Marcé i Calderer



ANNEX I

L0168 U10 N-SUB 523/15-1

Beneficiari: Batabat SCCL

Títol: Temps de Caritat

Activitat: traducció al francès dels subtítols del documental "Temps de Caritat".

Import sol·licitat: 930,67 €

Import subvencionable: 930,67 €

Import atorgat: 515,00 €

La comissió valora positivament l'interés i contingut del projecte atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del documental, la participació de creadors catalans, la participació de coproductors nacionals així com la llengua final de la subtitulació.

Es valora positivament la trajectòria del director del documental atès que ha dirigit més de quatre llargmetratges o documentals.

La comissió no atorga cap punt en el criteri relatiu a l'obtenció de cartes d'invitació de festivals i mercats internacionals on s'hagi presentat o s'hagi de presentar el documental, ja que el sol·licitant no n'acredita haver obtingut la confirmació de cap.

Es valora molt positivament el fet que la versió original del documental sigui el català.

La comissió acorda atorgar 6 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 526/15-1

Beneficiari: Batabat SCCL

Títol: Un dia perfecte per volar

Activitat: traducció al francès, anglès i castellà dels subtítols del film "Un dia perfecte per volar".

Import sol·licitat: 2.920,16 €

Import subvencionable: 2.920,16 €

Import atorgat: 2.423,00 €

La comissió valora molt positivament l'interés i contingut del projecte atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del llargmetratge, la participació de creadors catalans, la internacionalització del projecte i la seva repercussió en la difusió del cinema català, les llengües finals de la subtitulació així com el caràcter innovador del film.

Es valora molt positivament la trajectòria del director del film atès que ha dirigit més de quatre llargmetratges o documentals i es valora positivament el fet que s'acrediti el reconeixement de premis i el fet que hagi participat a festivals internacionals.

La comissió valora positivament la carta d'invitació al 63 Donostia Zinemaldia- Festival de San Sebastián International Film Festival on s'ha presentat el film.

També valora molt positivament el fet que la versió original del llargmetratge sigui el català.

La comissió acorda atorgar 9 punts a aquesta sol·licitud.



L0168 U10 N-SUB 528/15-1

Beneficiari: Els Films de la Rambla, SA

Títol: El virus de la por

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "El virus de la por".

Import sol·licitat: 2.204,00 €

Import subvencionable: 2.204,00 €

Import atorgat: 1.830,00 €

La comissió valora molt positivament l'interés i contingut del projecte atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del llargmetratge, la participació de creadors catalans, la internacionalització del projecte i la seva repercussió en la difusió del cinema català, la participació de coproductors nacionals, les llengües finals de la subtitulació així com la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films.

Es valora molt positivament la trajectòria del director del film atès que ha dirigit més de quatre llargmetratges o documentals i es valora positivament el fet que s'acrediti el reconeixement de premis i el fet que hagi participat a festivals internacionals.

La comissió valora positivament la carta d'invitació al Festival des Films du Monde (Montreal) on s'ha presentat el film.

També valora molt positivament el fet que la versió original del llargmetratge sigui el català.

La comissió acorda atorgar 9 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 529/15-1

Beneficiari: Els Films de la Rambla, SA

Títol: Cola, Colita, Colassa

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del documental "Cola, colita, colassa".

Import sol·licitat: 1.638,00 €

Import subvencionable: 1.638,00 €

Import atorgat: 907,00 €

La comissió valora positivament l'interés i contingut del projecte atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del documental, la participació de creadors catalans, la participació de coproductors nacionals així com les llengües finals de la subtitulació.

Es valora molt positivament la trajectòria del director del documental atès que ha dirigit més de quatre llargmetratges o documentals i es valora positivament el fet que s'acrediti el reconeixement de premis i el fet que hagi participat a festivals internacionals.

La comissió no atorga cap punt en el criteri relatiu a l'obtenció de cartes d'invitació de festivals i mercats internacionals on s'hagi presentat o s'hagi de presentar el documental, ja que el sol·licitant no n'acredita haver obtingut cap.

Es valora positivament que la llengua catalana tingui presència en la versió original, juntament amb altres llengües.

La comissió acorda atorgar 6 punts a aquesta sol·licitud.



L0168 U10 N-SUB 530/15-1

Beneficiari: De-De-Ema Visual, SL

Títol: L'Artèria Invisible

Activitat: traducció al castellà i anglès dels subtítols del film "L'Artèria invisible".

Import sol·licitat: 2.200,00 €

Import subvencionable: 2.200,00 €

Import atorgat: 1.420,00 €

La comissió valora positivament l'interés i contingut del projecte atesa la participació de creadors catalans, la participació de coproductors nacionals, les llengües finals de la subtitulació així com la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films.

Es valora positivament la trajectòria del director del film atès que ha dirigit més de quatre llargmetratges o documentals.

La comissió valora positivament la carta d'invitació al Festival des Films du Monde (Montréal) on s'ha presentat el film.

També valora molt positivament el fet que la versió original del llargmetratge sigui el català.

La comissió acorda atorgar 7 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 532/15-1

Beneficiari: Bausan Films SL

Títol: Hi Mr. Gehry, I'm Marc from Arenys

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del documental "Hi Mr. Gehry, I'm Marc from Arenys".

Import sol·licitat: 1.486,90 €

Import subvencionable: 1.486,90 €

Import atorgat: 823,00 €

La comissió valora positivament l'interés i contingut del projecte atesa la participació de creadors catalans, les llengües finals de la subtitulació, el caràcter innovador del documental així com la seva inclusió a la base de dades de Catalan Films.

Es valora positivament la trajectòria del director del documental atès que ha dirigit més de quatre llargmetratges o documentals.

La comissió no atorga cap punt en el criteri relatiu a l'obtenció de cartes d'invitació de festivals i mercats internacionals on s'hagi presentat o s'hagi de presentar el documental, ja que el sol·licitant no n'acredita haver obtingut cap.

Es valora molt positivament el fet que la versió original del documental sigui el català.

La comissió acorda atorgar 6 punts a aquesta sol·licitud.



L0168 U10 N-SUB 553/15-1

Beneficiari: Batabat SCCL

Títol: 13 dies d'octubre

Activitat: traducció al castellà i anglès dels subtítols del film "13 dies d'octubre".

Import sol·licitat: 2.340,00 €

Import subvencionable: 2.290,00 €

Import atorgat: 1.267,00 €

La comissió valora positivament l'interés i contingut del projecte atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del llargmetratge, la participació de creadors catalans, la participació de coproductors nacionals així com les llengües finals de la subtitulació.

Es valora positivament la trajectòria del director del film atès que ha dirigit més de quatre llargmetratges o documentals.

La comissió no atorga cap punt en el criteri relatiu a l'obtenció de cartes d'invitació de festivals i mercats internacionals on s'hagi presentat o s'hagi de presentar el llargmetratge, ja que el sol·licitant no n'acredita haver obtingut cap.

Es valora molt positivament el fet que la versió original del llargmetratge sigui el català.

La comissió acorda atorgar 6 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 554/15-1

Beneficiari: Karavan Productions Films, SL

Títol: Madame Barcelona, un recorregut per l'Arc del Teatre

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del documental "Madame Barcelona, un recorregut per l'Art del Teatre".

Import sol·licitat: 1.388,52 €

Import subvencionable: 1.388,52 €

Import atorgat: 896,00 €

La comissió valora molt positivament l'interés i contingut del projecte atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del documental, la participació de creadors catalans, la participació de coproductors nacionals, les llengües finals de la subtitulació així com el caràcter innovador del documental.

La comissió atorga una baixa puntuació a la trajectòria del director del documental atès que no acredita haver dirigit més de tres llargmetratges, curtmetratges o documentals.

La comissió valora positivament la carta d'invitació al Festival Internacional de Cinema Històric i Militar de Varsòvia.

També valora molt positivament el fet que la versió original del documental sigui el català.

La comissió acorda atorgar 7 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 555/15-1

Beneficiari: Producciones Doble Banda, SL

Títol: Tchindas

Activitat: traducció al castellà, anglès, francès i portuguès dels subtítols del documental "Tchindas".



Import sol·licitat: 2.500,00 €
Import subvencionable: 2.500,00 €
Import atorgat: 1.383,00 €

La comissió valora positivament l'interés i contingut del projecte atesa la participació de creadors catalans, les llengües finals de la subtitulació així com la inclusió del documental a la base de dades de Catalan Films.

Es valora molt positivament la trajectòria dels directors del documental atès que han dirigit més de quatre llargmetratges o documentals i es valora positivament la seva participació a festivals internacionals.

La comissió valora molt positivament les cartes d'invitació a l'Outfest Los Angeles LGBT Film Festival, al Sao Paulo International Film Festival i al Festival Internacional y Mercado de Cine Documental de Guía de Isora (Tenerife).

La comissió no atorga cap puntuació en el criteri que valora la versió original del documental ja que aquest no és totalment ni parcial en català.

La comissió acorda atorgar 6 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 559/15-1

Beneficiari: Intent Produccions S.L.

Títol: La granja del pas

Activitat: traducció al castellà, anglès i francès dels subtítols del documental "La granja del pas".

Import sol·licitat: 2.050,00 €

Import subvencionable: 2.050,00 €

Import atorgat: 1.134,00 €

La comissió valora positivament l'interés i contingut del projecte atesa la participació de creadors catalans en el documental, la participació de coproductors nacionals, les llengües finals de la subtitulació així com la inclusió del documental a la base de dades de Catalan Films.

Es valora molt positivament la trajectòria de la directora del documental atès que ha dirigit més de quatre llargmetratges o documentals i es valora positivament el fet que s'acrediti el reconeixement de premis i la seva participació a festivals internacionals.

La comissió no atorga cap punt en el criteri relatiu a l'obtenció de cartes d'invitació de festivals i mercats internacionals on s'hagi presentat o s'hagi de presentar el documental, ja que el sol·licitant no n'acredita haver obtingut cap.

Es valora positivament que la llengua catalana tingui presència en la versió original, juntament amb altres llengües.

La comissió acorda atorgar 6 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 560/15-1

Beneficiari: Primitive Films, SCCL

Títol: El camí més llarg per tornar a casa

Activitat: traducció al castellà, anglès i francès dels subtítols del film "El camí més llarg per tornar a casa".



Import sol·licitat: 1.138,06 €
Import subvencionable: 1.138,06 €
Import atorgat: 735,00 €

La comissió valora molt positivament l'interés i contingut del projecte atesa la participació de creadors catalans, la participació de coproductors nacionals, les llengües finals de la subtitulació, el caràcter innovador del film així com la seva inclusió a la base de dades de Catalan Films.

La comissió atorga una baixa puntuació a la trajectòria del director del llargmetratge atès que no acredita haver dirigit més de tres llargmetratges, curtmetratges o documentals.

La comissió valora positivament la carta d'invitació al 63 Donostia Zinemaldia- Festival de San Sebastián International Film Festival on s'ha presentat el film.

També valora molt positivament el fet que la versió original del llargmetratge sigui el català.

La comissió acorda atorgar 7 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 565/15-1

Beneficiari: Intropia Media SL

Títol: Las Sinsombrero

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del documental "Las Sinsombrero".

Import sol·licitat: 2.182,62 €

Import subvencionable: 2.182,62 €

Import atorgat: 1.208,00 €

La comissió valora molt positivament l'interés i contingut del projecte atesa la participació de creadors catalans en el documental, la internacionalització del projecte i la seva repercussió en la difusió del cinema català, la participació de coproductors nacionals, la llengua final de la subtitulació i la inclusió del documental a la base de dades de Catalan Films.

Es valora positivament la trajectòria de les directores del documental atès que han dirigit més de quatre llargmetratges o documentals.

La comissió valora positivament la carta d'invitació a l'Edinburgh Spanish Film Festival.

La comissió no atorga cap puntuació en el criteri que valora la versió original del documental ja que aquest no és totalment ni parcial en català.

La comissió acorda atorgar 6 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 574/15-1

Beneficiari: Massa d'Or Produccions cinematogràfiques i audiovisuals SL

Títol: El testament de la Rosa

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del documental "El testament de la Rosa".

Import sol·licitat: 500,00 €

Import subvencionable: 500,00 €

Import atorgat: 369,00 €

La comissió valora molt positivament l'interés i contingut del projecte atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del documental, la participació de creadors



catalans, la participació de coproductors nacionals, la llengua final de la subtitulació així com el caràcter innovador del documental.

Es valora molt positivament la trajectòria del director del documental atès que ha dirigit més de quatre llargmetratges o documentals i es valora positivament el fet que s'acrediti el reconeixement de premis i la seva participació a festivals internacionals.

La comissió no atorga cap punt en el criteri relatiu a l'obtenció de cartes d'invitació de festivals i mercats internacionals on s'hagi presentat o s'hagi de presentar el documental, ja que el sol·licitant no n'acredita haver obtingut cap.

Es valora molt positivament el fet que la versió original del documental sigui el català.

La comissió acorda atorgar 8 punts a aquesta sol·licitud.



ANNEX II

L0168 U10 N-SUB 527/15-1

Beneficiari: Carlos Pazos Moya

Títol: Artissimo, Collage para leer

Activitat: traducció al francès, anglès i castellà dels subtítols del documental "Artissimo, collage para leer".

Import sol·licitat: 2.500,00 €

Import subvencionable: 2.500,00 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió valora positivament l'interés i contingut del projecte atesa la participació de creadors catalans en el documental, la participació de coproductors nacionals així com les llengües finals de la subtitulació.

La comissió atorga una baixa puntuació a la trajectòria del director del documental atès que no acredita haver dirigit més de tres llargmetratges, curtmetratges o documentals.

Malgrat que el sol·licitant presenta cartes d'invitació del Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía i al Centro-Museo Vasco de Arte Contemporáneo Artium de Álava, la comissió no atorga cap punt en aquest criteri ja que considera que aquests centres no es troben dins del circuit professional de festivals i mercats internacionals cinematogràfics.

La comissió no atorga cap puntuació en el criteri que valora la versió original del documental, ja que aquest no és totalment ni parcial en català.

Per tot el que s'ha exposat, i malgrat la bona valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns dels criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 3 punts i la puntuació mínima fixada per la comissió per obtenir la subvenció és de 6 punts.

L0168 U10 N-SUB 531/15-1

Beneficiari: Unicamente Severo Films, SL

Títol: Mai és tan fosc

Activitat: traducció al francès dels subtítols del documental "Mai és tan fosc".

Import sol·licitat: 1.950,00 €

Import subvencionable: 1.950,00 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió valora positivament l'interés i contingut del projecte atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del documental, la participació de creadors catalans, la llengua final de la subtitulació, així com la inclusió del documental a la base de dades de Catalan Films.

La comissió atorga una baixa puntuació a la trajectòria de la directora del documental atès que no acredita haver dirigit més de tres llargmetratges, curtmetratges o documentals.

Malgrat que el sol·licitant presenta una carta d'invitació del moviment transnacional Marea Granate, la comissió no atorga cap punt en aquest criteri ja que aquesta mostra no es troba dins del circuit professional de festivals i mercats internacionals cinematogràfics.



Es valora positivament que la llengua catalana tingui presència en la versió original, juntament amb altres llengües.

Per tot el que s'ha exposat, i malgrat la bona valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns dels criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 4 punts i la puntuació mínima fixada per la comissió per obtenir una subvenció és de 6 punts.

L0168 U10 N-SUB 533/15-1

Beneficiari: Jaime Fargas Coll

Títol: Glosadors

Activitat: traducció al castellà i anglès dels subtítols del documental "Glosadors".

Import sol·licitat: 2.140,00 €

Import subvencionable: 2.140,00 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió valora positivament l'interés i contingut del projecte atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del documental, la participació de creadors catalans, les llengües finals de la subtitulació així com la inclusió del documental a la base de dades de Catalan Films.

La comissió atorga una baixa puntuació a la trajectòria del director del documental atès que no acredita haver dirigit més de tres llargmetratges, curtmetratges o documentals.

Malgrat que el sol·licitant presenta cartes d'invitació al Festival de Primavera de Bertsolaris i al Festival (a)phònica de Banyoles, la comissió no atorga cap punt en aquest criteri ja que considera que aquests festivals no es troben dins del circuit internacional cinematogràfic professional.

Es valora molt positivament el fet que la versió original del documental sigui el català.

Per tot el que s'ha exposat, i malgrat la bona valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns dels criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 5 punts i la puntuació mínima fixada per la comissió per obtenir una subvenció és de 6 punts.

L0168 U10 N-SUB 534/15-1

Beneficiari: La Lupa Produccions SL

Títol: El jardí de les flors del presseguer

Activitat: traducció al català, castellà i anglès dels subtítols del documental "El jardí de les flors del presseguer".

Import sol·licitat: 2.500,00 €

Import subvencionable: 2.500,00 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió valora molt positivament l'interés i contingut del projecte atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del documental, la participació de creadors catalans, la participació de coproductors nacionals, les llengües finals de la subtitulació així com la inclusió del documental a la base de dades de Catalan Films.

La comissió atorga una baixa puntuació a la trajectòria del director del documental atès que no acredita haver dirigit més de tres llargmetratges, curtmetratges o documentals.



La comissió no atorga cap punt en el criteri relatiu a l'obtenció de cartes d'invitació de festivals i mercats internacionals on s'hagi presentat o s'hagi de presentar el documental, ja que el sol·licitant no n'acredita haver obtingut cap.

La comissió no atorga cap puntuació en el criteri que valora la versió original del documental ja que aquest no és totalment ni parcial en català.

Per tot el que s'ha exposat, i malgrat la bona valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns dels criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 4 punts i la puntuació mínima fixada per la comissió per obtenir una subvenció és de 6 punts.

L0168 U10 N-SUB 535/15-1

Beneficiari: De-De-Ema Visual, SL

Títol: Darrere la porta

Activitat: traducció al castellà i anglès dels subtítols del film "Darrere la porta".

Import sol·licitat: 1.700,00 €

Import subvencionable: 1.700,00 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió valora positivament l'interés i contingut del projecte atesa la participació de creadors catalans en el llargmetratge, la participació de coproductors internacionals, les llengües finals de la subtitulació així com la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films.

La comissió atorga una baixa puntuació a la trajectòria del director del llargmetratge atès que no acredita haver dirigit més de tres llargmetratges, curtmetratges o documentals.

La comissió no atorga cap punt en el criteri relatiu a l'obtenció de cartes d'invitació de festivals i mercats internacionals on s'hagi presentat o s'hagi de presentar el llargmetratge, ja que el sol·licitant no n'acredita haver obtingut cap.

Es valora positivament que la llengua catalana tingui presència en la versió original, juntament amb altres llengües.

Per tot el que s'ha exposat, i malgrat la bona valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns dels criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 4 punts i la puntuació mínima fixada per la comissió per obtenir una subvenció és de 6 punts.

L0168 U10 N-SUB 539/15-1

Beneficiari: SCOB Arquitectura i Paisatge SLP

Títol: Landskating

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del curtmetratge "Landskating".

Import sol·licitat: 930,00 €

Import subvencionable: 930,00 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió valora positivament l'interés i contingut del projecte atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del curtmetratge, la participació de creadors catalans així com la llengua final de la subtitulació.



Es valora positivament la trajectòria del director del curtmetratge atès que ha dirigit més de quatre llargmetratges o documentals.

La comissió no atorga cap punt en el criteri relatiu a l'obtenció de cartes d'invitació de festivals i mercats internacionals on s'hagi presentat o s'hagi de presentar el curtmetratge, ja que el sol·licitant no n'acredita haver obtingut la confirmació de cap.

La comissió no atorga cap puntuació en el criteri que valora la versió original del curtmetratge ja que aquest no és totalment ni parcial en català.

Per tot el que s'ha exposat, i malgrat la bona valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns dels criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 4 punts i la puntuació mínima fixada per la comissió per obtenir una subvenció és de 6 punts.

L0168 U10 N-SUB 541/15-1

Beneficiari: Camille Produccions SL

Títol: El Jardí Secret

Activitat: traducció al català, castellà, anglès i francès dels subtítols del documental "El Jardí Secret".

Import sol·licitat: 2.008,98 €

Import subvencionable: 1.971,07 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió valora positivament l'interés i contingut del projecte atesa la participació de creadors catalans en el documental, la participació de coproductors nacionals, les llengües finals de la subtitulació així com la inclusió del documental a la base de dades de Catalan Films.

La comissió atorga una baixa puntuació a la trajectòria del director del documental atès que no ha dirigit més de tres llargmetratges, curtmetratges o documentals.

La comissió no atorga cap punt en el criteri relatiu a l'obtenció de cartes d'invitació de festivals i mercats internacionals on s'hagi presentat o s'hagi de presentar el documental, ja que el sol·licitant no n'acredita haver obtingut cap.

Es valora positivament que la llengua catalana tingui presència en la versió original, juntament amb altres llengües.

Per tot el que s'ha exposat, i malgrat la valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns dels criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 4 punts i la puntuació mínima fixada per la comissió per obtenir una subvenció és de 6 punts.

L0168 U10 N-SUB 546/15-1

Beneficiari: Segarra Films SL

Títol: The evil that men do

Activitat: traducció al català i castellà dels subtítols del film "The evil that men do".

Import sol·licitat: 807,25 €

Import subvencionable: 807,25 €

Import atorgat: 0,00 €



La comissió valora positivament l'interés i contingut del projecte atesa la participació de creadors catalans, la llengua final de la subtitulació així com la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films.

Es valora positivament la trajectòria del director del film atès que ha dirigit més de quatre llargmetratges o documentals.

La comissió valora positivament la carta d'invitació al Festival des Films du Monde (Montreal) on s'ha presentat el film.

La comissió no atorga cap puntuació en el criteri que valora la versió original del film, ja que aquest no és totalment ni parcial en català.

Per tot el que s'ha exposat, i malgrat la bona valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns dels criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 5 punts i la puntuació mínima fixada per la comissió per obtenir una subvenció és de 6 punts.

L0168 U10 N-SUB 556/15-1

Beneficiari: Fundació Ecom

Títol: Vides Diverses

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del documental "Vides Diverses".

Import sol·licitat: 1.312,39 €

Import subvencionable: 1.312,39 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió atorga una baixa puntuació a l'interés i contingut del projecte malgrat la participació de creadors catalans en el documental i les llengües finals de la subtitulació.

Es valora positivament la trajectòria del director del documental atès que ha dirigit més de quatre llargmetratges o documentals.

La comissió no atorga cap punt en el criteri relatiu a l'obtenció de cartes d'invitació de festivals i mercats internacionals on s'hagi presentat o s'hagi de presentar el documental, ja que el sol·licitant no n'acredita haver obtingut cap.

Es valora positivament que la llengua catalana tingui presència en la versió original, juntament amb altres llengües.

Per tot el que s'ha exposat, i malgrat la bona valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns dels criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 4 punts i la puntuació mínima fixada per la comissió per obtenir una subvenció és de 6 punts.

L0168 U10 N-SUB 557/15-1

Beneficiari: Batabat SCCL

Títol: La distància dels noms

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del documental "La distància dels noms".

Import sol·licitat: 951,00 €

Import subvencionable: 951,00 €



Import atorgat: 0,00 €

La comissió valora positivament l'interés i contingut del projecte atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del documental, la participació de creadors catalans, les llengües finals de la subtitulació així com la inclusió del documental a la base de dades de Catalan Films.

La comissió atorga una baixa puntuació a la trajectòria dels directors del documental atès que no acredita haver dirigit més de tres llargmetratges, curtmetratges o documentals.

La comissió no atorga cap punt en el criteri relatiu a l'obtenció de cartes d'invitació de festivals i mercats internacionals on s'hagi presentat o s'hagi de presentar el documental, ja que el sol·licitant no n'acredita haver obtingut cap.

Es valora positivament que la llengua catalana tingui presència en la versió original, juntament amb altres llengües.

Per tot el que s'ha exposat, i malgrat la bona valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns dels criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 4 punts i la puntuació mínima fixada per la comissió per obtenir una subvenció és de 6 punts.

L0168 U10 N-SUB 561/15-1

Beneficiari: Nanouk Films, SL

Títol: Dead slow ahead

Activitat: traducció al català, castellà, anglès i francès dels subtítols del documental "Dead slow ahead".

Import sol·licitat: 1.753,00 €

Import subvencionable: 1.464,75 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió valora molt positivament l'interés i contingut del projecte atesa la participació de creadors catalans en el documental, la participació de coproductors nacionals i internacionals, les llengües finals de la subtitulació, el caràcter innovador del documental així com la seva inclusió a la base de dades de Catalan Films.

La comissió atorga una baixa puntuació a la trajectòria del director del documental atès que no ha dirigit més de tres llargmetratges, curtmetratges o documentals.

La comissió valora positivament la carta d'invitació al 68 Festival del film Locarno on s'ha presentat el documental.

La comissió no atorga cap puntuació en el criteri que valora la versió original del documental ja que aquest no és totalment ni parcial en català.

Per tot el que s'ha exposat, i malgrat la bona valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns dels criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 5 punts i la puntuació mínima fixada per la comissió per obtenir una subvenció és de 6 punts.



L0168 U10 N-SUB 564/15-1

Beneficiari: 15-L Films SL

Títol: Pequeñas mentiras piadosas

Activitat: traducció a l'anglès i francès dels subtítols del film "Pequeñas mentiras piadosas".

Import sol·licitat: 2.088,00 €

Import subvencionable: 2.088,00 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió valora positivament l'interés i contingut del projecte atesa la participació de coproductors internacionals, les llengües finals de la subtitulació així com la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films.

Es valora positivament la trajectòria del director del film atès que ha dirigit més de quatre llargmetratges o documentals.

La comissió valora positivament la carta d'invitació al Festival Biarritz Amérique Latine.

La comissió no atorga cap puntuació en el criteri que valora la versió original del film ja que aquest no és totalment ni parcial en català.

Per tot el que s'ha exposat, i malgrat la bona valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns dels criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 5 punts i la puntuació mínima fixada per la comissió per obtenir una subvenció és de 6 punts.

L0168 U10 N-SUB 569/15-1

Beneficiari: Inicia Films, SL

Títol: Una historia de familia

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del documental "Una historia de familia".

Import sol·licitat: 1.278,45 €

Import subvencionable: 1.278,45 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió valora positivament l'interés i contingut del projecte atesa la participació de creadors catalans en el documental, la llengua final de la subtitulació així com la seva inclusió a la base de dades de Catalan Films.

La comissió atorga una baixa puntuació a la trajectòria del director del documental atès que no acredita haver dirigit més de tres llargmetratges, curtmetratges o documentals.

La comissió valora positivament la carta d'invitació al Festival Internacional de Cinema Gai i Lèsbic de Barcelona.

La comissió no atorga cap puntuació en el criteri que valora la versió original del documental, ja que aquest no és totalment ni parcial en català.

Per tot el que s'ha exposat, i malgrat la bona valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns dels criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 4 punts i la puntuació mínima fixada per la comissió per obtenir una subvenció és de 6 punts.



L0168 U10 N-SUB 572/15-1

Beneficiari: Inicia Films, SL

Títol: B, La pel·lícula

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del llargmetratge "B, La pel·lícula".

Import sol·licitat: 2.500,00 €

Import subvencionable: 2.500,00 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió valora positivament l'interés i contingut del projecte atesa la participació de creadors catalans en el llargmetratge, la participació de coproductors nacionals, la llengua final de la subtitulació així com la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films.

La comissió atorga una baixa puntuació a la trajectòria del director del llargmetratge atès que no acredita haver dirigit més de tres llargmetratges, curtmetratges o documentals.

La comissió valora positivament la carta d'invitació al Festival Cinespaña Toulouse.

La comissió no atorga cap puntuació en el criteri que valora la versió original del film, ja que aquest no és totalment ni parcial en català.

Per tot el que s'ha exposat, i malgrat la bona valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns dels criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 4 punts i la puntuació mínima fixada per la comissió per obtenir una subvenció és de 6 punts.

L0168 U10 N-SUB 573/15-1

Beneficiari: Inicia Films, SL

Títol: La intérprete

Activitat: traducció al francès i anglès dels subtítols del documental "La intérprete".

Import sol·licitat: 2.500,00 €

Import subvencionable: 2.500,00 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió atorga una baixa puntuació a l'interés i contingut del projecte malgrat les llengües finals de la subtitulació així com la inclusió del documental a la base de dades de Catalan Films.

Es valora positivament la trajectòria del director del documental atès que ha dirigit més de quatre llargmetratges o documentals.

La comissió valora positivament la carta d'invitació al Festival des Films du Monde (Montreal) on s'ha presentat el documental.

La comissió no atorga cap puntuació en el criteri que valora la versió original del documental, ja que aquest no és totalment ni parcial en català.

Per tot el que s'ha exposat, i malgrat la bona valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns dels criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 4 punts i la puntuació mínima fixada per la comissió per obtenir una subvenció és de 6 punts.



L0168 U10 N-SUB 588/15-1

Beneficiari: Primitive Films, SCCL

Títol: Loba

Activitat: traducció al castellà, anglès i francès dels subtítols del film "Loba".

Import sol·licitat: 2.305,44 €

Import subvencionable: 2.305,44 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió atorga una baixa puntuació a l'interès i contingut del projecte malgrat la participació de creadors catalans en el documental així com les llengües finals de la subtitulació.

La comissió atorga una baixa puntuació a la trajectòria de la directora del documental atès que no acredita haver dirigit més de tres llargmetratges, curtmetratges o documentals.

La comissió no atorga cap punt en el criteri relatiu a l'obtenció de cartes d'invitació de festivals i mercats internacionals on s'hagi presentat o s'hagi de presentar el documental.

La comissió no atorga cap puntuació en el criteri que valora la versió original del documental, ja que aquest no és totalment o parcial en català.

Per tot el que s'ha exposat, i malgrat la bona valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns dels criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 2 punts i la puntuació mínima fixada per la comissió per obtenir una subvenció és de 6 punts.